

Utieraň Strastí

(Štvrtok/Piatok Veľkého týždňa)

Stichovna

1., 2., 8., 6. hlas ZR

Pramene: S411, 414, 429.

Nápev prvej stichiry na má v S411 a 414 iba spolovice charakter predpísaného 1. hlasu, v strede sa odchyľuje od normatívnych popevkov hlasu. Delenie na kóla je však pomerne presné. Novší variant v S429 je odlišný, štandardne prvohlasný a pravdepodobne ruského pôvodu.



Всѣмъ твѣрѣмъ ѡзвѣстѣнаше ѡ стра- хомъ, зрѣ- - щимъ тѣ



на крѣпѣхъ вѣнчаема хрѣ- - стѣ:



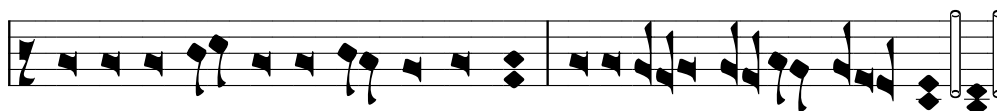
сѡлнце ѡмрача- - ше ѡ, ѡ зем- - ли



ѡснѡвѣнїа со- - тра- - ча- - хѡмъ,



всѣмъ со- - тра- - ча- - хѡмъ со- - з- - да- - ше - - мѡ всѣмъ.



вѡлею насъ радни прѣтер- - пѣвнїи, гдѣмъ сла- - ва тебѣ.

Γλῶσσα β΄ Ὑτίχης: Раздѣлиша рѣзѣи моѡ еεβѣ, ἢ ὡ Ὀδέжди μοѡή μετάша жрѣбѣи.

Λαὸς δυσσεβῆς καὶ παράνομος, 10

ἵνα τί μελετά κενά; 8

ἵνα τί τὴν ζωὴν τῶν απάντων, 10

θανάτω κατεδίκασε; 8

Μέγα θαύμα! ὅτι ο Κτίστης τοῦ Κόσμου, 8

εἰς χεῖρας ἀνόμων παραδίδοται, 11

καὶ ἐπὶ ξύλου ἀνουσοῦται 9

ο φιλάνθρωπος, 5

ἵνα τοὺς ἐν Ἄδῃ δεσμώτας 9

ἐλευθερώσῃ, κρίζοντας. 8

Μακρόθυμε Κύριε δόξα σοι. 10

Людѣε слаоветнѣиѣи ἢ беззаконнѣиѣи,

векдоу поδчлѡтѣа тѣснѣтнѣиѣи;

векдоу животѣа вѣѣхѣа на емерѣтѣ ѡдѣдѣиѣи;

вѣлѣе чѣдо, ѣѣкѡ еоздѣатѣлѣ мѣра

вѣ рѣкнѣ беззаконнѣиѣиѣа пределѣтѣа,

ἢ на дрѣво везвѣшлѣетѣа чѣвѣколѡбѣецѣ,

да ѣѣже во ѣдѣѣ ѣзникнѣ евоבודѣтѣ зовѣциѣа:

долгоѣтерпѣлнѣе гѣи елѣва тѣвѣѣ.

Ὑτίχης: Дѣиша вѣ еиѣдѣ моѡ жѣлѣѣ, ἢ вѣ жѣждѣ моѡ напоиѣиша мѣ ѡцѣта.

Σήμερον σέ θεωρούσα, 8 ἡ ἀμειπτος Παρθένος 7

ἐν Σταυρῷ, Λόγε ἀναρτώμενον, 10

οδυρομένη μητρῶα σπλάγχνα, 10

ετέρωτο τὴν καρδίαν πικρῶς, 10

καὶ στενάζουσα οδυνηρῶς 9 ἐκ βάθους ψυχῆς, 5

παρειάς σὺν θριξί καταξαίνουσα, 11 κατετρύχετο, 5

διό καὶ τό στήθος τύπτουσα, 9 ἀνέκραγε γοερῶς. 7

Οἶμοι θεῖ- -ον Τέκνον!

οἶμοι τό φῶς τοῦ Κόμου!

τί ἔδους ἐξ οφθαλμῶν μου, 8 ο Ἀμνός τοῦ Θεοῦ; 6

ὅθεν αἰ στρατιαὶ τῶν Ἀσωμάτων, 11 τρόμῳ συνέιχοντο λέγουσαι. 9

Ἀκατάληπτε Κύριε δόξα σοι. 11

Днѣеѣ зрѣѣиѣи тѣлѣ непорѣчнѣа дѣа на крѣтѣѣ елѡбѣ везвѣшлѣема,

рыдѣѣѣиѣи мѣтрнѣеѣи ѡѣтрѡбѡѣи, ѡѣзвѣлѣшѣеѣа ердѣемѣз гѡрѣтѣѣ,

ἢ етѣнѣѣиѣи вѡлѣзненнѣѡ ἢз глѣбннѣиѣи дѣшнѣ,

лнѣѣ еѡ влѣсѣи тѣрзѣѣиѣи.

тѣѣмѣже ἢ пѣрѣи еѣѡѣиѣи, вѣзѣвѣлѣше жѣлѡсѣтнѣѡ:

οἶμοι мнѣѣ, вѣжѣѣтѣвѣннѡе чѣдо,

οἶμοι мнѣѣ, вѣѣѣѣѣ мѣра:

чѣтѡ зѣшлѣѣз ѣиѣи ѡ ѡчѣѣи моѣѣѣи ѣгнѣе вѣжѣиѣи;

тѣѣмѣже вѡннѣѣѣѣа везпѡлѡтнѣиѣиѣа, тѣрѣѣѣѣѣѣѣиѣи еѡдержѣиѣи вѣѣѣѣѣ, глѣгѡлѡѣѣѣѣѣ:

непорѣчнѣиѣиѣиѣи гѣи елѣва тѣвѣѣѣ.

Γτίχη: Ыѣъ же цѣрь нѣшъ прѣжде вѣка, содѣла епѣнїе погрѣдѣ земли.

Επί **ξύλου** βλέπουσα, 7 κρεμάμενον Χριστέ, 6
σέ τόν πάντων Κτίστην καί Θε-όν, 9
η σέ ασπώρως τεκούσα, 8 εβόα, πικρώς. 5

Υιέ μου, πού τό κάλλος 7 έδυ τής μορφής σου; 6
ου φέρω κα-θο-ράν σε, 7 αδίκως σταυρούμενον, 7
σπεύ-σον ούν ανάστηθι, 7 ό-πως ίδω καγώ, 6
σου τήν εκ νεκρών, 5

τρι-ήμερον εξ-ανάστασιν. 9

На дрѣвѣ вѣдаши вѣиша хрѣте,
чебѣ вѣхъ зиждѣтелѣ нѣ бѣа,
везрѣменишъ рождѣша тѣ, вѣпѣше гѣрѣкѣ:
еиѣ мѣнѣ, гдѣ доврѣта зѣидѣ зѣрка тѣвоегѣ;
не тѣрпѣлѣ зрѣти тѣ непрѣбедѣшъ рѣспнѣама:
потѣшѣа оѣво, вѣртѣни, ѣакѣ да вѣижѣ нѣ ѣзѣ
тѣоѣ нѣзѣ мѣртѣихъ тѣрѣнѣбноѣ вѣикрѣнѣ.

Γάλα, γάλαξ ἡ:

Κύριε, 3 **αναβαίνοντός σου εν τώ σταυρώ, 10**

φόβος, καί τρόμος επέπεσε τή Κτίσει, 12

καί τήν γήν μέν εκώ-λυ-ες, 8 καταπ- - είν τούς σταυρούντάς σε, 9
τώ δέ Α- -δη επέτρεπες, 8 αναπέμπειν τούς δεσμί- - ους εις 9
ανα-γέν-νη- σιν βροτών. 7
Κριτά ζώντων καί νεκρών, 7
καί ου θά-να- τον, 5
ζωήν ήλθες παρασχέιν, 7

φιλάνθρωπε δόξα σοι. 7

Гдѣ, вѣсχοдѣшѣ тѣ на крѣтѣ, етрѣхъ нѣ тѣрѣпѣтѣ нападѣ на тѣвѣрь,
нѣ землѣ оѣво вѣзеранѣлъ εиѣ поглоτѣтѣ рѣспнѣиομишхъ тѣ,
ѣдѣ же повелѣвѣлъ εиѣ нѣпдѣтѣтѣ изникнѣ,
на ωβεноβлѣнѣ человѣковъ, εдѣиѣ живѣлхъ нѣ мѣртѣлхъ,
жизнѣ пришелѣлъ εиѣ подѣтѣ, λ не εμεртѣ:
члѣвколѣбѣ εлаба тѣвѣ.

Ἡ νύμφη, γάλαξ ἡ:

Ἦδη βάπτεται κάλαμος αποφάσεως, 13 παρά κριτών αδικων, 7

καί ιησούς δικάζεται, 8 καί κατακρίνεται σταυρώ, 8

καί πάσχει η Κτίσις, 6 εν σταυρώ καθορώσα τόν Κύριον. 11

Αλλ' ο φύσει σώματος 7 δι' εμέ πάσχων, αγαθέ 8 Κύριε δόξα σοι. 6

Ου κε ωμακάετεα τρόπετѣ нзречениѣ, ω εдѣиѣ нεпрѣбедныхъ,
ииѣ εдѣимѣ вывѣлѣтѣ, нѣ ωдѣждѣтеа на крѣтѣ,
нѣ εтрѣждѣтѣ тѣвѣрь, на крѣтѣ вѣдѣши гдѣ.
но εтеретвомъ тѣлесѣ, менѣ рѣднѣ εтрѣждѣи блгѣнѣ, гдѣ, εлаба тѣвѣ.

© 2011 irmologion.nfo.sk